

# Racconto di due città gemellate: Corato e Grenoble

dall'emigrazione alla ricerca delle sue origini  
Un progetto genealogico e linguistico

James Smith

Association Atelier Généalogique, Marsiglia, Francia

Sporting Club, CORATO, 28 settembre 2019

È familiare questa faccia ?





La foto più datata di  
Francine,  
dopo la sua adozione nel  
1941

# Situazione di questa ricerca oggi

- I genitori di Francine non li abbiamo identificati finora...
- ...ma le migliaia di ore di ricerca forse possono essere utile per altre persone ?

Abbiamo creato....

- Un albero genealogico di 16000 persone a 90% coratini
- Un database di più di 14000 foto di atti di stato civile
- Un file dei coratini naturalizzati in Francia



# L'endogamia : il problema più difficile per la ricerca

- Perché gli archivi digitalizzati della Chiesa sono stati persi da 11 anni ?
- Gli archivi della Chiesa possono essere indispensabile per vincere l'endogamia nella genealogia
- Le persone hanno il diritto di conoscere i sue origini ?

# Dall'emigrazione alla ricerca delle origini

- Dopo l'emigrazione....
- ...l'assimilazione e l'integrazione
  - .....E adesso la ricerca delle origine ?

## **Quand c'était nous les clandestins**

L'émigration des Coratins dans le monde  
de 1902 à 1959



Version bilingue italien/français 2019

École Secondaire du 1er Degré "L. Santarella"  
Corato, Pouilles, Italie

PON 2007/2013 COMPÉTENCES POUR LE DÉVELOPPEMENT  
Projet CI - FSE - 2010 - 371



EXPERT: prof. Pasquale Tandoi  
TUTRICE: prof.ssa Maria Lobascio  
PROVISEUR: dott.ssa Danila Tempesta

## Per la diffusione del libro in Francia ....

- Cerchiamo i discendenti di coratini :
  - Che sono genealogisti
  - Che vogliono comunicare in italiano

# Italia in Ardèche

<https://www.facebook.com/italiainardechetrouillet/>



**Domaine  
Le Trouillet  
Alboussière**

*Venez pratiquer, perfectionner et savourer l'italien dans un endroit magique au cœur de la montagne ardéchoise où l'Italie a trouvé sa place.*

*Roberta la propriétaire, Simona la chef et Silvia la prof, seront ravies de vous chouchouter pendant deux jours à travers la langue, la culture et la cuisine italiennes! Au menu: jeux, recettes, ateliers, ballades, dégustations, découverte des régions d'Italie, film... bien évidemment tout en italien!*

**15 - 17 Novembre 2019**

**17 - 19 Janvier 2020**

**13 - 15 Mars 2020**

Prix par personne en chambre double 136€ les 2 nuits avec pension complète + 50€ par personne pour le stage d'italien.

Réservation obligatoire  
majoran@hotmail.it  
info@letrouillet.com



**« Mi dispiace, parlo solo italiano »**

# Rilanciare il gemellaggio tra Corato e Grenoble per la genealogia

- Assicurare l'accesso alle informazioni genealogiche
- Approfondire la storia dell'emigrazione verso la Francia ?
- Organizzare stage di lingua italiana a Corato ?

